

DONGÓ

VI. évf. 24. szám. 1908. december 15. Cleveland, O.

KARÁCSONYI ÁLOM.



KARÁCSONYI ÁLOM.

Valamikor hajdan, valamikor régen
Vándorutra keltél édes, magyar népem.
Vándorutra keltél,
Sokat is szenvedtél,
A Kárpátok ölén mig hazát nyerhettél.

Ki nem pusztíthatott se török, se tatár;
Csak magyaré maradt kalászttermő határ.
De a szörnyű átok,
Lelkeden rést vágott,
S a nyakadba vetted a cudar osztrákot.

Gyökeret vert benned békétlenség magja,
Mely szivedet soha nyugodni nem hagyja.
Egy vérbeli vérek
Schogy meg nem férnek;
Ősi hazát ujjal ezrenként cserélnék.

Török, tatár nem dul, mégis vesz a magyar;
Magyar koporsókat idegen föld takar.
Pénzt az idegennek
Magyar karok vernek,
S egymás iránt tovább hidegek a lelkek.

Szeretet ünnepén a lélek sejtése
Föl-fölrriad egy-egy álom-jelenésre.
Megharsan az ének:
Békéről beszélnek
Fényes angyalai a megnyíló égnek.

Elröppen az álom, tűnik a jelenség,
Magyar a magyarral tovább is ellenség.
Hogy valóra váljon
A gyönyörű álom:
Lesz-e vajjon idő ezen a világon?!

SZÁLLÓ-IGÉK.

1.

Kimutogatta, mint a canadai horvát asszony
a disznó sorát.

A canadai horvát asszonynak volt egy szép koca-disznaja. Egyszer elhatározta a "miszisz", hogy elhajtja a kocát az ángliuszomszéd "miszter-disznájához". Az ángliuszomszéd kérdezgette a "miszisz"-től, hogy mit akar, de a "miszisz" nem áll jólábon az angol nyelvvel és így az ujjával mutogatta ki a miszternek, hogy mit akar.

Azóta, ha valaki ujjal magyaráz, azt szokták róla mondani a canadai magyarok:

— Kimutogatta, mint a horvát asszony a disznó sorát.

2

Agyonszurta, mint az eleanori ember a dunnát.

Fényes lakodalom volt Eleanoron. Ugyancsak járták a menyasszony-táncot. Az egyik "miszter" alaposan beszedegetett a jóból és így nem juthatott a menyasszonyhoz. Nagyon elkeseredett ezért a "miszter", rögtön ott is hagyta a lakodalmat azzal a kijelentéssel, hogy meghal még ma valaki.

Az asszony kérlelte, de a "miszter nagy dühösen hazament, hogy sötét szándékát végrehajtsa. Mikor a nála lakók a "miszisszel" hazamentek,

hát ott találták a "misztert" nyakig pehelyben. A dühös "miszter" ugyanis elkeseredésében agyonszurkálta a dunnát és boldogan elaludt a véres tett után a pehely között úgy, hogy alig tudták kihálaszni.

Azóta a környéken, ha valaki boszuját akarván kitölteni, nevetségessé válik, azt mondják róla:

— Agyonszurta, mint az eleanori ember a dunnát.

VEGYES HIREK.

A magyar országgyűlés úgy kívánt boldog ünnepeket az amerikai magyarságnak, hogy rövid háromnegyed óra alatt letárgyalta a kivándorlási törvényjavaslatot. Szóval ez azt jelenti, hogy a kutya törődjék velünk. Hát helyes! De mi azért mégis szeretjük a magyar földet; talántán jobban, mint sok honatya.

A császár-jubileum olyan nagyszerűen sikerült, hogy a csehek majdnem fölláztak örömlében.

Roosevelt elnök kisütötte két amerikai ujságról, hogy hazudott. A magyar ujságok egy részénél ehez elnökre sincs szükség.

A német császár elzárkozott a külvilágtól, mióta udvariasan felszólították, hogy ne jártassa annyit a száját. Azt mondják, hogy a császár azóta potsdami magányában tart nagy beszédeket, amiktől minden kutya megveszett.

A hajójegyek ára megrágtult, csak a kívándorló lesz mindig olcsóbb.

Az olajkirályt minap kihallgatták és megakarták csipni. Csakhogy kisült, hogy az olajkirály szekerének a kerekei nagyon is jól megvannak olajozva.

A karácsonyi ünnepek alkalmából a magyar lapok egy része mázsás gorombaságokban veri egymás fejéhez a jókívánságokat.

Egy centért még sőt sem adnak. Aki a "Száz vers" című könyvet megveszi, egy centért kap egy verset.

A washingtoni nagykövetség — állítólag — tanulmányozni kezdi az amerikai magyarság helyzetét. Szegény magyarok!

Karácsonyi gondolatok.

Amikor a magyarnak boldog ünnepe lesz, akkor talán nem is leszünk mi már magyarok.

— Sokan közülünk karácsonyfa helyett jobban szeretnének látni egyeseket az — akasztófa alatt.

— Mi magyarok szeretünk boldog ünnepeket kívánni, azonban csak ünnep után — kántálunk.

— Boldog ünnepe van annak, aki a hétköznapokról se feledkezik meg.

Yonkersi jókívánságok.

— A lakodalomban vesszen el a jegy-gyűrűd és ha jössz is, azt hidd, hogy mégy!

— Azt a szoknyát sirdd te vissza, amit másnak ajándékoztál.

VIDÉKI KRÓNKA.**A szerencsés patkány.**

Megtakarított pénzét eldugta a patkány-lyukba egy meadooi "miszter". Mikor azonban a pénzre szüksége lett volna, nem tudta megtalálni; mert nem emlékezett, hogy a sok lyuk közül melyikbe dugta a pénzt. Szerencséjére valami vendég patkány jött a házhoz, amelyik éppen a "miszter" takarékpénztárát szemelte ki és rendezkedés közben kikaparta a pénzt. Az egyik "bodi" éppen nagy örömmel kapdosta össze a kincset, de a "miszter" rajtacsípte és így megkerült a vagyon. De azóta nincs kedve patkány-lyukra bízni a pénzét.

—o—

A megcsipett "beteglátogató."

A hazletoni ref. egylet zászlóavatásán nagy volt a vendégség. A "Dongó" beteglátogatójának ugyancsak kijutott a mérgesből is meg a nótából is. Szóval ellátták, hogy ki ne dongja őket. A "beteglátogató"-nak olyan kedve lett, hogy elcsípte a másnak szánt combokat, a miért egyik udvarias "miszisz" ugyancsak megáldotta. De hát egy "beteglátogató"-nak csak van annyi esze, hogy ne a nyakát válassza, ha combhoz juthat.

—o—

A furcsa kolbász.

Mint mindenütt, ugy Eversonban (Pa.) is nagyon megdrágult a hus. Az egyik magyar háznál elhatározták a "bodik", hogy közösen vesznek disznót. Mikor a disznót elhozták, nagy áldomást ittak a "bodik". Az áldomás végén az egyik "bodi" elaludt a sok jótól. Mire fölébredt, a többiek

rendbehozták a disznót, sőt már a kolbász is megsült.

A többiek megakarták tréfálni az alvó bódit, s azért neki külön készítettek egy szál kolbászt. Mikor fölébredt, ott is volt már a tányérján. Leült nagy álmosan és beledöfte a villát, de a villa visszsaugrott. Belevágta a kést, de nem fogta a bicska. Dühösen fölkapta hát és beléharapott. A kolbász bőre leszakadt és kimeredt belőle egy kukoricacsutka.

Nagyot nézett erre a "bodi" és csodálkozva megszólalt:

— No, ez is furcsa disznó lehetett, hogy a csutkáját is lenyelte a kukoricának.

—o—

A föltámadt malac.

"Frestány"-ban malacot ölt az egyik miszter. Mikor pörkölni akarta, a malac megsokalta a "bizniszt" és megugrott. A "miszter" puskát ragadott és nagy lövöldözés után végre agyon is ütötte a malacot a puska-tussal.

—o—

Karácsonyi jókívánságok.

Kik kívánnak egymásnak igazán szívből boldog ünnepeket:

Az amerikai görög kath. papok Ortinskynek.

Kovács Lajos plebános Singer Mihálynak.

A német császár kedves népének.

Egyes clevelandi ujságok Szepessy plebánosnak.

Az amerikai magyar ujságírók egymásnak.

A „Dongó” a potyaolvasóknak.

ALAPITATOTT 1889. ÉVBEN
KÖZÖS ERŐVEL.




JACOB KLEIN

BANKHÁZAI és

A PENNSYLVANIA VASUTTÁRSULAT EGYESÜLT MAGYAR FŐÜGYNÖKSÉGE.

1340 PENN AVE, PITTSBURG, PA. — 207 SIXTH AVE, HOMESTEAD, PA.

IZIDOR KLEIN

BANKHÁZAI

1113 BRADDOCK AVE, BRADDOCK, PA — 101 HAWKINS AVE, RANKIN, PA.

THE AMERICAN SAVINGS & TRUST CO. of DUQUESNE PA.
MAGYAR AMERIKAI TAKÁRÉK és HITELTÁRSULAT DUQUESNE PA.

ALAPTŐKE és FŐLŐSLEG \$ 175.000.00 — CAPITAL & SURPLUS \$ 175.000.00.

A FENTI MEGBIZHATÓ BANKHÁZAKAT
UGY IS MINT GYORS PÉNZKÜLDÖKET,
HAJÓJEGYELÁRUSÍTÓKAT ÉS KÖZJEGYZŐI
IRODAIKAT NYUGODT LELKIISMERETTEL
AJÁNLOHATJUK.

A MAGYARSÁG SEHOLSEM ÖRIZ-
HETI MEG JOBBAN PÉNZÉT MINT
EZEN BANKHÁZAKNÁL.

BETÉTSZÁMLÁRA FIZETÜNK 4% OS KAMATOT.

SZÓTBENDI HISTÓRIÁK.

Nemcsak Budán volt kutyavásár.

Az egyik "szótbendi" magyar kocsmárosnak van két veterán kocsisa. Ha más nem akad, akkor ezeket szokta befogni a munkába. Egyszer valahová a vidékre küldte kocsin a két veteránt a kocsmáros és hogy el ne lopják tőlük a kocsit meg a lovat, a kocsmáros melléjük adta utitársul két hatalmas kutyáját.

Utközben megszomjaztak a kocsisok, csak hogy egyiknél sem volt pénz. Nagy fejtörés után megszólalt az egyik:

— Tudod mit, bodi?! Adjuk el az egyik kutyát valami farmernek.

Betértek egyik farmházba és megkinálták a farmert a vásárral. A farmernek tetszett a hatalmas állat és megvette öt dollárért. Három dollárt lefizetett s a két dollárt későbbre ígérte, ha a kutya bevállik.

A mi kocsisaink elvették a három dollárt, átadták a farmernek a kutyát és a kocsmáros címét. Ezzel szépen elköszöntek és megitták a kutya árát. Otthon pedig azt mondták, hogy az egyik kutya elmaradt valahol. Három nap múlva beállított a farmer a kocsmároshoz kutyástól és követelte vissza a három dollárját; mert a kutya nem vált be.

A kocsmáros eleinte nagyot nézett, de később dühbe gurult és be akarta csukadni a farmert; mert ellopta a kutyáját. A farmer örült, hogy megszökhetett. Otthagya a kutyát is, meg az előleget is.

A veszedelmes gatyá.

Három "zöld" magyar a vasuton kapott munkát Chicago közelében. Mikor az első fizetésüket megkapták, berándultak Chicagoba egyetmást bevásárolni. Többi között az egyiknek alsó-ruhára volt szüksége. Beállítottak egy boltba, ahol csinos angol kisasszonyok voltak a kiszolgálók. Ugyancsak kérdezgette az egyik kisasszony a mi magyarjainkat, hogy mit akarnak? A magyarok azonban nem tudtak angolul, s a sok noszogatásra az egyik megoldta a nadrágszíjait és mutogatni kezdte, hogy mi kell nekik. Erre a nem várt magyarázatra a kisasszony elszékelte magát, a mi magyarjaink ijedtükben kiugrottak és futásnak eredtek az utcán. A közelben álló rendőr gyanusnak vélte a dolgot és utánuk nyargalt. A mi magyarjaink még jobban nekiindultak. És megkezdődött a verseny. Egy helyen már lövöldözni kezdett utánuk a rendőr. Szerencsére eljutottak egy nagy síksághoz, ami sűrűn be volt növe vad kenderrel. Itt azután végleg eltűntek a magyarok. De nem is egyhamar mennek Chicagoba gatyát venni.

A nyakolaj.

Káposztát taposni küldte három "burdosát" a pincébe egyik magyar „szalonos”. Taposás közben megszomjaztak az atyafiak és úgy gondolták, hogy a gazda tudta nélkül megköstolják a borocskát. Egy hordó éppen megvolt csapolva, s az atyafiak mindjárt alá is feküdtek szép egymásutánban a csap alá. Nagyokat nyeltek, s az élvezet végén kétségbeesetten néztek egymásra. Nagyon zsiros volt a bor.

Egyszer csak az egyik pipára akart gyujtani, hát meggyulladt a szája széle. Lett erre nagy riadalom. A zajra a szalonos is leszaladt és akkor sült ki, hogy a szomjas atyafiak bor helyett a petróleumos hordóból nyeltek nagyokat.

Nem is mertek vagy három napig gyufát gyujtani, hogy meg ne gyuljon bennük a petróleum.

A MAGYAR ANGOLOK.

(Irta: Egy new haveni magyar.)

A minap egy társaságba
Egylet került a szórtárgyba.
Mondogatták, hogy jó lenne
Belépni angol egyletbe.
Egy ánglius ezt megtudta,
Bement hát a magyar klubba.
Egy irást is felmutatott,
De nem magyart, hanem angolt.
Nem értették a beszédet,
De kimondták, hogy belépnek
Egyig abba az egyletbe,
Melynek ő a prezidentje.
Aztán jött a vizitálás:
Vese-, máj- és tüdő-állás.
Egynék se volt semmi baja,
S lehetett az egylet tagja.
Végén kisült, hogy az egylet
New Havenben nem létezett.
De a pénzzel a szélhámos
Ugy elillant mint a táltos.
A magyarok — fura dolog —,
Igy nem lehettek angolok.
Némelyiknek nagy mérgébe,
Megindult az orra vére.

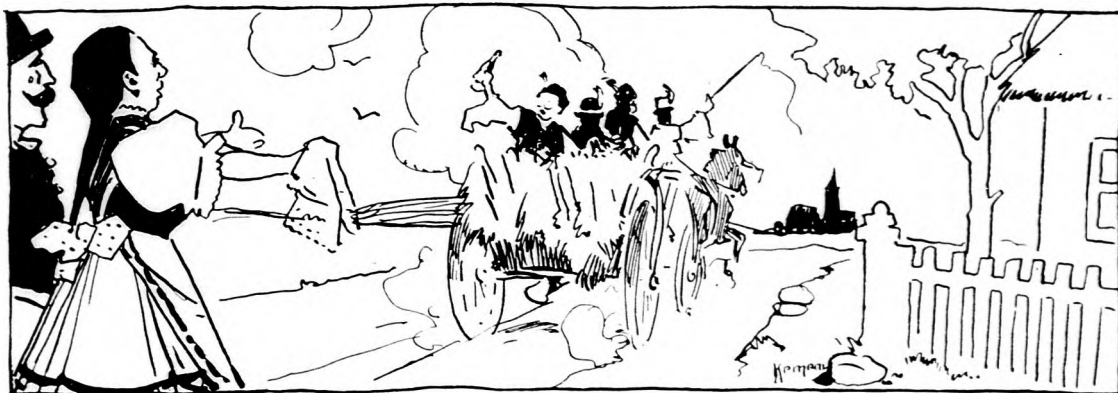
BIZTOSITAS.

Biztosító ügynök (az atyafihoz): Higyje el nekem, hogy a jég ellen is éppen olyan szükséges a biztosítás, mint a tűz ellen.

Atyafi: De mán asse igaz. Merhogy megégni megéghet az ember, de jégverést nem csinálhat.

GÖCZEL ÁRPÁD ÉS TA.
MAGYAR BANK - HAJÓJEGY ÉS JOGÜGYI IRODA.
 302-304 GRANT ST. PITTSBURG, PA. - P. O. BOX 835.
 EZ AZ EGYEDÜLI BANKÜZLET, EGÉSZ AMERIKÁBAN, MELY OTTHONRÓL AZ ITT TARTÓZ-
 KODÓ HONFITÁRSOK FIGYELMÉBE ÉS PÁRTFOGÁSÁBA HIVATALOSAN AJÁNLVA VAN.
ALAPITTATOTT 1901 - BEN.

EGY ÉDES SZÓ.



Az abaujmezei Péder községből Kassára vontak be október hatodikán a községbeli ujoncok. Szekéren mentek a sepsii állomásig. Nagy volt a bucsuzás az indulásnál.

Az egyik ujoncnak ott volt a szeretője is. Mikor már a szekér indulni készült, a leányzó könyes szemekkel szólott oda a kedvesének:

— Jancsikám, csak még egy édes szót szólj hozzám!

Visszanézett Janesi az induló szekérről és bánatosan visszaszólt:

— Erzsukám, — **cukor!**

South Norwalki jókivánságok.

- A „szörgyár” füttyülje el a nótádat!
- A „pártiban” lopják el az „óberkótodat”!

—
TRÉFÁS VERSEK.

Az asszonygyűlölő.

Az asszony egy szükséges rossz,
Szép bőrbe kompingált gonosz
Házi doromb;
Ha férjnél van, övé a ház,
A férje pedig csupán váz,
S fületlen gomb.
Vége a szabadságának,
S többnyire boldogságának,
S belép a gond.

Nagy baj, ha kezdi félteni,
Mert több egy asszonyt őrzeni,
Mint száz bolhát;
Még nagyobb baj szemet hunyni,
S annak vakká lenni tudni,
A ki jól lát:
A menyecskét galambjának,
A gavallért barátjának
Nevezgetni, s sógorának
Venni füt-fát.

Hogyha szép a feleséged,
Az a kinos nyereséged,
Hogy mást ölel;
Ha pedig rut a menyecske,
Szomszédban nyal sőt a kecske,
Otthon nem kell;
Megöleled a pénzéért,
Vagy a ház csöndességéért:
De a csinos szomszédnéért
A hideg lel.

Jaj, de ha asszony nem volna,
Az emberi nem kihalna:
Ezt gondold meg!
Apád is feleséget vett,
Ő is papucs alatt szenvedt;
Még sem halt meg;
Ne légy hát több az apádnál,
Jobb a deákné vásznánál,
Hanem sűrödj a lánykánál,
S házasodj meg!

Fáy András.

—
Tiltakozás.

Urnök (a dajkához): Mari, azt hallom, hogy a sétatéren egy katona megcsókolta a gyereket.

Mari (méltatlankodva): Naccsága, a hol én vagyok, ott a katonák nem csókolják a gyereket.

HAJÓJEGYET
VÁSÁROLNI - PÉNZT
KÜLDENI LEGBIZTOSABB
ÉS LEGTANÁCSOSABB
KISS EMIL
BANKÁRNÁL
NEWYORK, 104 SECOND AVE.
TIZ ÉVE FENNALL
IRJON ÁRJEJYZÉKÉRT.



A KIVERT KUTYA KESERVE.

Kivert kutya vagyok;
 Se gazdám, se tanyám.
 Nincsen olyan földél,
 Hol meghúzódhatnám.
 Emberek kerülnek,
 Gyerekek kergetnek.
 Céltáblája vagyok
 Botoknak, köveknek.
 Vau . . . vau . . . vau . . .
 Valamikor régen
 Nekem is volt tanyám;
 Féltékeny szemekkel
 Folyton ügyeltek rám.
 Gyöngéd, női kezek
 Főzték eledelem,
 Most meg lopni járok
 Hallgató éjjelen.
 Vau . . . vau . . . vau . . .
 Feslő rózsabimbó
 Cirógatta hátam,
 Biboros szobákban
 Le is, föl is jártam.
 Rangos urak, dámák
 Hizelegtek nékem;
 Belém rugnak mostan
 Durván minden lépten.
 Vau . . . vau . . . vau . . .
 Rózsává lett bimbó
 Az urát megcsalta;
 Elkergették, s engem
 Kivertek miatta.
 Kedvelt jószág helyett
 Földönfutó lettem.
 Hej, de is beborult
 Az égbolt felettem.
 Vau . . . vau . . . vau . . .
 Idegen emberek
 Befogadtak végre,
 S az udvar szögletén
 Kötöttek kötélre.
 A piszkos udvaron
 Hol áztam, hol fáztam,
 S egy-egy hitvány csontért
 Éberem vigyáztam.
 Vau . . . vau . . . vau . . .

A gazdám fiai
 Meglopták a vermet;
 A haragos gazda
 Pedig engem vert meg.
 Kegyetlenül megvert,
 Sőt ennem sem adott;
 Mert a zsványokra
 Bátran nem ugatok.
 Vau . . . vau . . . vau . . .
 Megvásott kötelem
 Elszakadt egy napon,
 S neki mentem mindjárt
 A világnak vakon.
 Céltalanul járok,
 Senkinek se vétek,
 Az emberek mégis
 Megrugnak, megtépnek.
 Vau . . . vau . . . vau . . .
 Ha ember lehetnék,
 Az éltet eldobnám,
 A mely lépten-nyomon,
 Csak szenvedést hoz rám.
 De mert kutya vagyok,
 Csak tovább szenvedek,
 S boszujokat rajtam
 Töltik az emberek.
 Vau . . . vau . . . vau . . .

Az utolsó szó.

Haragban élt egy jómódu ember két ügyvéddel. Mikor halálát közeledni érezte, sürgősen magához kérte a két ügyvédet. Mikor megérkeztek, az ágy két oldalára ültette őket: — Uraim, önök azt hiszik, hogy én békülni akarok? Tévednek. Én csak úgy akarok meghalni, mint Krisztus: két lator között. Ezzel befordult és meghalt.

Eleanori jókívánságok.

— Attól félj te, hogy rá kell fizetni a "pedádra", mint az eleanori "majnás"-nak!
 — Taposd le a táncosnőd két lábujját, mint az eleanori "kokszos"!
 — Az eleanori bálba menj te a törvényre, mint a punxsutawney-i legény!
 — Álmodba küldj te az ó-hazába tiz darab tizes bankót!
 — Arra légy büszke, hogy te vezetted ki a leányt a bálból!

Kishirdetés.

Kiadó egy berendezett burdingház főburdos-sal együtt, mivel a "miszisz" az óhazába utazik. Tudakozódhatni a főburdosnál.

CSUPA OLCSÓSÁG!

Aki igazán szép és értékes karácsonyi ajándékkal akar meglepni valakit, rendelje meg egy dollárért Kemény György "SZÁZ VERS" című könyvét. Csak egy centbe kerül egy vers, vagyis száz vers száz centbe. A pénz erre a címre küldendő: Kemény György, Box 390 Sta. H. Cleveland, O.

VETERÁN PESTA
régi amerikai és Zöldfülü Marci.



No Marcink, hát itt a krizmusz oszt most mán megéjjünk még a jég hátán is. Beadlak a betlehemesekhez öregnek, merhogy ahoz tán csak elég eszed van, hiszen annak nem kell szavazni csak ellopni, amit lát. A zókontriba mán ugyse mehecc vissza merhogy a budapesti kösségházán aszonták a bírák, hogy a nyü essék bele a zegész amerikalvi bodikba.

De maj csak megéllünk valahogy a magunk emberségibül meg a másébul. Kivált ha ojjan dógunk lesz, mind Passzéken vót, ahun a zokosabbik Mokraji ugy leitta a Marcit, hogy még a lájbi gombja is maj kidüjjett. Mán pedig én aszondom, hogy a Gyuri okosabb a Májknál merhogy az a to-kajit is szkunerbe töti. Maguth bácsinál is meglyárta, merhogy ő meg egy feneketlen csuporba önti a zárpalevet. Hizsnyiknél meg a Dongónak egy potya olvasója cincogott oszt Marci magába lyárta a kállai kettöst oszt a szemc lyobban kopogott, mind a zopceca, merhogy Hizsnyik minden szkunert teletötött. A nagy Czingili meg örömébe a se-res kekket akarta a Marci nyakába huzni, de mon-dok ne tegye, merhogy kár vóna a kekkér.

Oszt leglyobb ideje vót megugrani Passzékru-l, merhogy a Marcinak maj szemrül esett a sok jány-tul, hát mondok gyerünk mer ebbe a szük világba nem birom ki a lakadalmas köccséget.

Mondok gyerünk Klivlandba, ahun a zöreg le-gények egyletibe most kurentálnak alytőört, hát Marcink éppen jó lesz. Meg osztég a ragyás egy-letbe is beállhate, merhogy ragyás ugyan nem vagy, de hát arrul nem tehecc. Oszt a Marci csak ott akart maradni a szilveszteri báldig, akit a nagy egylet csinál oszt még a tánciskolába is akart lyár-

ni. Hát mondok még mi a csudát. Maj lemennyünk Dajtonba, ahun a muzsikások egyeb hiján mán egymásnak muzsikálnak oszt ott is van ragyás egylet.

Valahogy elhosztam a Marcit oszt a pesel tré-nen mindég alutt. Csak Klivlandba ébrett fel, mer aszondi megérezte a füstvirül hogy Klivland.

No hát most csak aszondom, hogy a klivlandi szalonosok főkössék a huzontrágerert, merhogy végig kántájjuk őket. Oszt én csak szkunert iszok.

— o —
Jóraló magyarok.

A mult szám megjelenése óta a következő jó-raló magyarok szereztek előfizetőket a Dongó-nak:

Szabó Mary k. a. (Steubenville), Kónya Ist-ván (South Lorain), Makkay József (South Nor-walk), Szalay Jenő (McAdoo), Juhász István (Cle-veland), Chászár Károly (Georgel), Molnár András (Eleanor), Kuhn Imre (Woodbridge), Balogh Gusztáv (Hubbard), Hámory V. G. bankháza (Young-stown), Lucskay Lajos (Cleveland), Ponizsil J. (New York), Kruse Ferenc (New Salem), Tomory Miklós (Rossiter), Sorbán József (Niles), Bucskó József (Kreischerville), Horváth Lajos (East To-ledo), Borsh Gyula (Wheeling), Nagy Lajos (Alpha), P. F. (New York), Pogány György (Bar-ton), Kanócz József (Crescent).

Mindnyájuknak szives köszönetet mond és boldog ünnepeket kíván a Dongó.

Reméljük, hogy az ujesztendei számban, ami-kor is hetedik évfolyamába lép a Dongó, még több jóraló magyarnak mondhatunk köszönetet a szí-ves támogatásért.

— o —
Eleanori jókívánságok.

— A keresztelőben házigazda létedre adjon neked egy hatalmas lángost a lógós koma!

— A muzsikussokkal akarj te elszökni, mint a sugerhegyi bucsér!

— Az új "stóros" szabja meg neked a "botos" árát!

— o —
Itt a karácsony.

de édes magyarom, hol van a "beteged"?!

HONFITÁRSAK!



— Hej, komám, már Amerikában is érdemes élni.

— Ugyan miért?

— Mert **H. RIPPEN** (Perth Amboy, N. J.) olyan dohányt árul, hogy az ó-kontriban sincs jobb. Oszt mindenütt kapható.

DONGÓ

HUNGARIAN COMIC PAPER. PUBLISHED SEMI-MONTHLY.

Editor: GEORGE KEMÉNY.

Entered at the Cleveland, O., Post Office as Second Class Mail Matter.

DONGÓ

Megjelenik havonta kétszer.

Szerkesztő: KEMÉNY GYÖRGY.

Rajzolja: KEMÉNY JÁNOS.

Előfizetési ár:

Amerikában	egy évre	— — — —	\$1.00
Magyarországra	" " "	— — — —	\$1.50
10616 Earle Ave.,		CLEVELAND, O.	
Egyes szám	— — —	ára	5 cent.

Az Amerikai Magyar ungarian Press Association.
Member of the American Hírsajtó Egyesület tagja.

VIGYÁZÓ JÁNOS megfigyelései.



Boldog ünnepeket kívánok nektek: a szülőhazától messze-vetődött magyarok. Adjon nektek az uristen ne csak bort és buzát eleget, hanem adjon a földi javakhoz még békességet és egymás iránt való igazi testvér-szeretetet. A békétlenség csunya, vijjogó keselyűi vertek ki benneteket az ősi fészekből, tanuljátok meg tehát egymást becsülni és szeretni legalább az idegenben, a hol úgy elvesztek, mint egy-két eső-csepp a tengerben.

A szeretet ünnepén szájjal boldog ünnepeket kívántok egymásnak ősi szokás szerint, de a szívetek mélyén, de a lelketek fenekén ott lappang azért titokban valami kimagyarázhatatlan gyűlölet a testvér-magyar iránt ősi szokás szerint.

Testileg is, lelkileg is megállhatnók helyünket a nemzetek világpiacán, mégis inkább ragaszkodunk a koldusbothoz, a nyaktörő járomhoz; mert inkább mások igavonói leszünk, mint egymás szerérének előbbre mozdító.

A hazátlanság, az idegen kenyér sok mindenre megtanított bennünket. Talántán arcunk rózsáit is leszedte, talántán lelkünk virágainak hamvét is letörülte, talántán sok jóra is megoktatott, de a velünk született békétlenség gyökereit a hontalanság mélyen járó ekéje se tudta fölszaggatni.

És ez okozza, hogy ha akarunk is valamit, tulajdonképpen nem akarjuk. Mert ha mi akarjuk, más nem akarja, ha pedig más akarja, akkor mi nem akarjuk. Nálunk nincs közérdek, nincs közügy; mert mindent magánérdekké és magánüggvé alacsonyít le egymással meg nem férő lelkünk.

Minden vállalkozásunknál ott van a sok ha és a de, s a nőta vége az, hogy boldogulni nem tudunk de soha.

Talántán kissé kemény szavak ezek, édes magyarom. De megbocsáss érettük; mert a szeretet ünnepén a szeretet diktálta azokat. Bárcsak eljönne valahára az idő, hogy angyalok helyett egymást megértő és szerető magyarok énekelhetnék: Békesség földön az embernek!

Koraszülött.

Cserépi: Tehát a partie visszament?... Szabad tudnom az okát is?

Téglási: Hogyne, hogyne és harmadszor is: hogyne!... Csak nem veszek el egy koraszülöttet!

Cserépi: Koraszülöttet! Ugyan ki adta be önnek ezt a háromemeletes számárságot?

Téglási: Senki! Magam jöttem rá!... A kisasszony a hatvanas évekből való!

Sharoni jókívánságok.

— Mutassák meg neked, hogy még a „bucser”-nak se szabad minden!

— Tanítsanak meg téged repülni még a földön!

— Bizonyítsd be, hogy nem eszik az jót, aki nem nálad vásárol!

— A karácsonyi dión törjön ki a fogad, ha le nem szurod a „beteg”-et!

Szives tudomásul.

Tóth Béla ur volt szives elfogadni a „Dongó” képviselőtét New Jersey-ben és keleti Pennsylvániában. Ajánljuk őt a magyarság szives figyelmébe.

MAGYAR POETRY.

A magyar irodalom gyöngyeinek jeles angol fordítása vaskos kötetben megszerezhető esekély egy dollárért. Megrendelhető az „Amerikai Magyar Népszava” kiadóhivatalánál. — Vidékre küldéssel 1 dollár 25 centbe kerül a könyv.

Cím: 198 East 10th Street, New York.

A LEGKEDVELTEBB KARÁCSONYI AJÁNDÉK AZ ÓHAZÁBÓL.

az általunk importált legkitünőbb magyar borok, pezsgőborok, szilvórium, cognac és hazai likőrökből összeállított 25 eredeti üveget tartalmazó

HUNGA — WIN — GRO

néven közismert és általánosan kedvelt ünnepi magyar italválaszték.

Hunga—Win—Gro borok választék szerint ládánként már \$13-tól kezdve rendelhető. Rendeléseket decemberi szállításra már most kérünk és december 10-én tul már nem fogadunk el. Részletes prospectust szivesen küldünk:

American Agency for the Associated Wine Growers and Exporters of Hungary.
LEOPOLD MOLNÁR, Pres.,
200 East 10th Street, New York City.

MUFFOL MISKA
vezérburdos vélekedései.



Hát itt van a darácsony is, mánmind a krizmusz, oszt ijjenkor érzi magát jól a főburdos, merhogy ijjenkor van igazán becsületi a főburdosnak. Neki lyut ki a java a mézes bobájkának.

Mán vagy Pacékra muffolok vagy Jonkersre, merhogy annyi ott a misz meg a miszisz, mind a zégen a csellag, vagy tán antul is több. Hallom, hogy csikindén is a jonkersi báldba ugyan lyárta egy bodi egy misszel a jenki dudlist oszt ezér igen mérges vót a bodi menyasszonja. Mutogatta is a zorrost a másik misznek meg ritt is a zaptécen, de nem használt semmit. Hát a végén kitört a menyasszonybul a virtus oszt aszondi a truccoló misznek, hogy aszondi te ijjen meg amojjan, mingyán lehajintlak a zaptécrül, merhogy mindenki járja a magáéval a jenki dudlist. Hát erre oszt a bodi is kibékült, de mikor másnap a klájerhez kellett vóna menni, hát elszelelt a bodi.

Egy másik bodinak meg egy misz takaros fodros párnát csinyát prezentbe, de hogy a bodi nem tudott elaludni a fodros párnán, hát a misz is odamuffolt oszt így a fodros párna se unta magát. Mikor oszt a klájerhez kellett vóna menni a

sok párnázás után, hát aszondi a bodi, hogy girap. Oszt most a misz szingelbe sirdogál a fodros párnán, ameddig valami bodi nem akad, akinek prezentbe adhati.

* *

Fillmoreba meg a zegyik bodi tolyást ehetett vóna, hát aszondi neki a miszisz, hogy itthon nincs enni való tojás, hát mennyen a farmerhoz oszt hozzon. El is ment a bodi oszt aszondi a farmernek, hogy gimí eksz. Hát hozott is neki a farmer egy öreg fejszét. Akkor oszt kinyutotta ökölbe szoritott kezét a bodi oszt aszondi gimí disz. Hát adott neki a farmer egy kalapácsot. Erre kigyütt a bodi a türelembül oszt elkezdte a tyukábécét, hogy aszondi . . kot . . kot . . kotkodács . .

De a farmer eszt se értette, hát tolyás nélkül ment haza a bodi. Oszt azóta a bodi ha kotkodácsolni halli a tyukot, hát majd megeszi a méreg.

* *

Nilesbe igen hamisak a misziszek merhogy a főburdos Dongót akart orderozni oszt aszondi a miszisz, hogy egy dollárér ő is dong a bodinak eleget. Hát lyó dóguk is van ott a főburdosoknak, merhogy nekik nyótz tolyásból csinál a miszisz rátottát, a miszternek meg tsak kettőből oszt asztat is elsőzi.

* *

No de most mán csak aszondom, hogy Aggyék az Uristen még több üdnepeket, Nem ijjen szomorut, örvendetesebbet. Kufferbe, strimflibe számos betegeket, Hogy a főburdosok igyanak eleget.

Oszt decó!

A "DONGÓ" DALOSKÖNYVBŐL.

Megverek valakit,
Vagy engem valaki,
De a "betegemet"
El ne lopja senki.

CLEVELANDI MAGYAROK!

Már Clevelandban is érdemes élni!

PEKARIK MIHÁLY-nál
a West 25-ik utca 1909. sz. alatt olyan hazai borok, szilvórium, cognac és egyéb importált italok vannak, hogy még a félholt is élni kíván fölük.

Nála igazán el lehet mondani, hogy sose halunk meg!

SAMETH EMIL PÉNZKÜLDŐ ÉS VÁLTÓ ÜZLETE
375 STATE STREET,
PERTH AMBOY, N. J.

PÉNZT
a legbiztosabban s leggyorsabban küld az ó-hazába.

HAJÓJEGYEKET
Innét Európába, Európából Amerikába a legjobb és leggyorsabb hajókra ad el.



— Törvényes közjegyző. —
Mindennemű közjegyzői okiratokat, meghatalmazásokat, adásvevési szerződéseket, telekkönyvi átíratásokat, katonai ügyeket szakszerűen kiállít és a konzulátussal hitelesít. — Imakönyvek minden hitvallásban, díszes és egyszerű kötésben, ugyszintén szép tartalmu meséskönyvek olcsó áron kaphatók.

Levélcim: EML. SAMETH, Perth Amboy, N. J.

KELEMEN GERGELY
virtigli őrmester ur levele.



Kelt betses le-
vellem örömem-
be, merhogy itt
vannak a züdne-
pek. Szerettet
kedves Isapám
Isanyám. Mán
most arrul is tu-
dósítom kente-
ket, ha nem vet-
tek vóna kalen-
dárijonot, hogy
nincs messzi a
karácsony meg a
zujév, hát egy kis hazai harapnivalóruul meg ne fe-
letközzenek, merhogy a kutya is megunná eztet a
császári kenyeret annyi időtül fogvást.

Oztég a Kalári néném Pestájának csak mongyák
meg, hogy ne várja be a gyüvő tavasszal a táglikot,
de csak szeggye össze magát oszt mennyék ki Ame-
rikába, merhogy egy szük gatyájér nem érdemes a
császárt szógálni. Mán én más vagyok, merhogy ör-
mester ur lettem oszt esztrába járok, akitül aláru-
mot ver minden szakácsné meg szobajány szive, de
hát a Pesta n m messze esett a fájátul oszt öreg ba-
ka korába se lehetne még siccér se. Hát csak dilek-
cijó Amérika.

Mán magam is meggondutam a dógot oszt ha
biztos vónék, hogy valami milionyos dámának el-
tanáhatnám a szive sajbáján a centrumot, hát ma-
gam is kimennék Amérikába, akirül annyit beszél
némejjik bundás, hogy mahónap a zegész század
megszökik a zangyalbörbül. A Katyi igen marasztol
oszt aszondi hogy Amérikába se kapok én ojjan
combokat, mint nála. Hát igaz is, hogy a kapitá-
nyéknál nán azt hiszik, hogy a libák comb nélkül
születnek, merhogy a combokat nekem tartogati a
Katyí.

No de most mán aggyék a zuristen kenteknek bó-
dog ünnepeket meg ulesztendőt. Ozt mire a züszö
tinó megellik hát mondok én is hazamék a családi
üdnepéjre.

Szeretett vitéz fíjok

Kelemen Gergely
virtigli őrmester ur.

VÉLEMÉNYEK A „SZÁZ VERS“-RŐL.

„Az utolsó évtizedben nem olvastunk köny-
vet, amelyből bensőbb meggyőződéssel és költőibb
nyelven sugározná ki a magyar faj iránt érzett
lángoló szeretet és hazafiság.

„Magyar énekek az idegenben“ — így nevezi
dalait a szerző. Valóban magyar énekek ezek, ame-
lyek szívünkbe markolnak és a száraz szembe is
könyet facsarnak . . . Minden irodalombarát ol-
vasó nagy örömet fog találni Kemény György
„Száz vers“-ének az olvasásában.“

(Az „Amerikai MagyarNépszava“ méltatásá-
ból.)

„Az ember szívesen időzik minden oldalon,
majd leteszi a könyvet, hogy elgondolkozzék. Mert

minden egyes vers hiven tükrözteti vissza az Ame-
rikában élő magyarok testi és lelki életét, kinlódá-
sait, vágyaikat, reményeiket. S mutatja minden
egy vers azt, hogy a bánya és a gyár meg bírja
ugyan törni az idevetődött magyar embernek tes-
tét, de szívének, lelkének, gondolatainak magyar-
ságát leteperni nem bírja.”

(A „Bevándorló“-ból.)

„Kemény György költészetének becsületes,
magyar szív a gyökere; nincs egy sora, melyet ne
hevítene a szív melegsége, a honszerelem tüze.

Elmondhatjuk, hogy Kemény György verses
könyve nemcsak az amerikai magyarságnak dicső-
sége, de nyeresége magyar költészetünknek is.“

(A „Magyarok Vasárnapja“ cikkéből.)

A „Neue Heimat“ című, német nyelven szer-
kesztett, de magyar érzelmű lap a többi között
ezeket írja:

„Előttem fekszik egy csinos kötésű könyv.
„Száz vers“ (Magyar énekek az idegenben) a címe.
Lapozgattam a könyvet és minden lapja úgy lebi-
lincselte érdeklődésemet, a hogy azt a modern
költők ritkán tudják lebilincselni. Mert szerelem,
bor, erdő-illat és fülemile-szó helyett olyan han-
gok ütök meg fülünket, aminőkhöz a fül nem szo-
kott, vagy helyesebben mondva, aminőket talán
még sohase hallottunk egyszerű, emberi szóban,
ahogyan csak az beszélhet vagy írhat, aki mind-
ezeket hallotta, vagy átélte. Kemény György ver-
seiben a magyar munkásnak, az Amérikába kiván-
dorolt magyarnak szenvedéséről és örömről be-
szél. És ezt olyan elevenen mondja el, hogy belé-
dobban a szívünk és szemeink megtelnek könyek-
kel. Minden verséből kisugárzik a népe, nemzet-
sége, a magyar nemzet iránt való büszkesége és
szeretete. Ismeri népének minden gyöngéjét, min-
den szenvedését és éppen ezek dacára és éppen
azért szereti népét. . .

Ajánljuk a könyvet minden magyarul értő
olvasónknak.”

„Szíves tudomására hozom, hogy a „Száz
vers“-et kezeimhez vettem és nem szégyeltem be-
vallani, hogy könyveket csalt szemeimből. Elisme-
résül fogadja meleg köszönetem.”

Németh P., Maspeth, N. Y.

„A Száz vers című könyvet megkaptam. Na-
gyon szép könyv, nem is hittem volna, hogy így
el lesz találva. És ezek után éltesse az Isten önt,
hog még több ilyen szép kiadások is kerüljenek ki
a keze alól a magyar nép örömére.”

Galgóczi Lajos, Mt. Carmel, Pa.

„A „Száz vers“ című könyvet megkaptam és
elismeréssel adózom a nagyszerű munkáért.”

Horváth Lajos, E. Toledo, O.

„A „Száz vers“ című könyvet megkaptam,
melyért nemcsak én, de valamennyi magyar hálá-
val adózhat.”

Makkay József, So. Norwalk.

„A könyvet megkaptam, amelyhez gratulálok.
Mondhatom, hogy nagyon szép könyv.”

Galajda István, Woodbridge, N. J.

„A szép könyvet megkaptam és azon leszek,
hogy minél több elfogyjon belőlük.”

Papp János, Mauer, N. J.

AMERIKKI MAGYAR ÁLMOSKÖNYV.



Síralomházban lenni = kellemetlen állapot.
Karácsony előtt megfagyni = egészségtelen.
Farkasokkal vacsorázni = éhen maradsz.

—o—

A "DONGÓ" POSTÁJA.

Boldog ünnepeket kívánunk a "Dongó" olvasóinak, s általában az egész amerikai magyarságnak.

Minden jó magyarnak meg kell szereznie a „Száz vers” című verseskötvet. Ára csak egy dollár.

N. K. Némely magyar lap csak arra való, hogy a bicskázásokat és kereszteléseket megírja. A többi fölösleges.

K. Gy. Köszönjük a „beteget” is, meg a küldött történeteket is. Hasznát vesszük.

Többeknek. A „Száz vers” című könyv már készen van, csak a dollárt tessék beküldeni.

T. J. A kívánságokat fölhasználjuk, a „beteget” előre is köszönjük.

D. J. Faragunk belőle valamit. A „Dongó” a következő számmal hetedik évfolyamába lép.

Cdi. Hát olyan nagy csoda az, ha a betűszedő becsip? Megtörténik ez a legjobb családokban is.

Hátralékosok. Reméljük, hogy karácsony előtt minden hátralékos beküldi a „beteget”. Sokan vannak, akik régen megígérték a „beteg”, beküldését. Szeretnők már látni az ígéret beváltását.

L. G. Igen, vannak itt sokan, akik lopni se röstelnek, de azért nagy hangon hirdetik a becsületességet. Hja, szabad ország ez!

Cs. P. Hidvég-Ardó. Köszönjük. Boldog új esztendőt kívánunk az egész falunak.

B. G. A „beteget” köszönjük, a küldött dolgot fölhasználjuk.

M. J. A kakas csipné meg a plajbászát, hát Muskegonban nem árulnak tintát? Még a Dongó se lopta a szemét.

K. M. Hogy a lapok karácsony előtt is veszednek? Mi van abban! Hiszen karácsony előtt is magyarok vagyunk.

TALÁNYOK.

Mi ez?

B B B S ÉG EM ber ber N e e
B B B föld EM ber ber N e e

A megfajtás beküldésének határideje: 1908 december 27.

A megfajtás díja: egy szép könyv.

A múlt számban közölt talány helyes megfajtása:

Magyar énekek.

Helyes megfajtást küldtek be a következők:

Helyes megfajtást küldtek be a következők:

Hobek Henrik, Taskovits Gábor, Éliás Pisti. Benkő János, Pásztor András, Nagy B. József, Képes Imre, Dakó Juliska, Sebestyén W. J., Hovány György, Kiss János, Battyány Sándor.

A jutalmul kitűzött könyvet Pásztor András (West Pullman) nyerte meg.

—o—

Pittsburgi jókívánságok.

— Végy te a „miszisz” -nek nyugtófát és a hátadon próbáld ki!

— Csókold meg a kapufélfát!

— A szempilládon legyen neked tyukszem!

—o—

MAGYAROM!

Már az esztendő is haldoklik, s a te dollárod még se „betegedett” meg ?!

PAPP MIKLÓS

ÁLLAMILAG ENGEDÉLYEZETT
HAJÓJEGY-, PÉNZKÜLDŐ-, KÖZJEGYZŐI
ÉS TÜZBIZTOSITÁSI IRODAJA

3929 LORAIN AVE. CLEVELAND, O.

\$13,000 biztosíték az állami kincstárnál,
hajótársulatoknál és pénzintézeteknél.

HAJÓJEGYEK eredeti árak mellett.

PÉNZKÜLDÉS gyorsan, pontosan és olcsón
a világ minden részébe.

Kérjen árjegyzéket.

Tiszta az ön vére?

A legtöbb betegség rossz vértől származik, éppen ezért mindenkinek ajánlatos pár doboz MERSITS-féle Ó-HAZAI NÖVÉNYLABDACSOT elhasználni. Ez a legjobb vértisztító pirula, azonkívül mint kitűnő hashajtó, epe- és gillisztahajtó szer páratlan. Egy doboz 25 cent. Ha beküld 1 dollárt, postán 5 dobozzal küldünk bárhová, úgy, hogy ott már nem fizet rá. Ez a cím: VÉRŐS KERESZT ELSŐ MAGYAR GYÓGYSZERTÁR 8901 Buckeye Road cor. 89th Str. Cleveland, Ohio.

PALLAY ÉS KUDELA

magyar szalonja.

8202 E. 75. Street (Herald)
CLEVELAND, O.

Aki az igazi magyar barátságot szereti, keresse fel őket. Vidékiek találkozóhelye. Jó bor, jó sör és mindenféle ital és szivar. Poolasztal.

A magyarok legkedveltebb zászló, sapka és jelvény-készítője. Egyleti zászló, szallag s arany-jelvény, sapka és kalap stb. készítő Mintákat kívánatra bárhová szívesen küldök. Cím:
Mrs. FRANK PAPP,
197 Ave. B, NEW YORK.

LEWIS MAXA
228 Champlain Ave. Cleveland, O.
Páltnka- és bornagykereskedés.

Az igazi mérgös ott kapható. Mérgösük erős, mint az ördög; tiszta, mint az arany. Szilvóriumoknál az öregapáink sem ittak jobbat.

MATUSZHOZ MAGYAR! Ő a veterán amerikások csaplóarosa, a kinek szivarja, mérgöse és bora híres, nevezetes. Sajátságú borát úgy hordják, mintha ingyen adná.

MATUSZ ISTVÁN
172 HOLTON ST. CLEVELAND, O.

A VIZEK KIRÁLYA

a borszéki savanyu-víz. A legjobb bor-víz a világon.

Kapható:

WIDDER EMILNÉL
40 Ave. C., NEW YORK.

Kapható továbbá: tokaj-asszu, világosi cognac, tulipán-likör, kárpáti likör, borovicska, lengyel pálinka és szilvórium. New brunswicki képviselő Chonka István. Clevelandi főraktár "borszéki víz"-ben a Vöröskereszt Gyógyszertár.

BRAUN JÓZSEF NAGYKERESKEDÉSE.

Női és férfi divatárak, női kalapok, kelmék és pipere cikkek nagy raktára.

Viaszos vászon nagy választékban.

— Kötött árak minden fajtában. —

Mindennap különleges kiárulás van üzletünkben; látogassa meg és győződjék meg személyesen.

9113—9115 Buckeye Road Cleveland, Ohio.

Van a Bakarudon hej, de is sok csárda!

A Polcz Józsefének még sem akad párja.

Mint a esurgatott méz, olyan az itala,

A bubánat nála nem ül az asztalra.

POLCZ JÓZSEF 8638 Buckeye Rd. Cleveland.

SZÍVES TUDOMASUL.

A ki a Dongónak valamelyik számát meg nem kapná, írja meg nekünk és mi szívesen megküldjük.

A bridgeporti magyarság szíves tudomására hozzuk, hogy Bridgeporton **Gondos Péter** ur szíves volt elfogadni a "betegek" gondos látogatását.

MEGJELENT

KARÁCSONYI ÉS UJÉVI

cikkek és ajándékok nagy képes **ÁRJEJYZÉKE.** — Kívánatra bárkinek **INGYEN** és bérmentve küldi

KISS EMIL BANKAR
104 Second Ave. NEW YORK.

Clevelandiak figyelmébe.

Az East Madison környékén lakó honfitársaknak szíves tudomásukra hozom, hogy lakodalmaknál és temetkezéseknél, ha esetleg nem akarnak hozzám fáradni, forduljanak Boldi-zsár Ferenc urhoz felvilágosításért. Tisztelettel
Jakab István magyar temetkezési intézete.
9013 Buckeye Road.

CLEVELANDI MAGYAROK!

Azt a jégen kopogóját, hát ide hallgasson minden veterán, de még a zöldfülü is!

Aki igazán boldog ünnepekben akar részesülni, hát keresse föl

FÜGEDY PÁL

igazi magyar csárdáját, a hol még a félholtba is lelket ver a Fügedy mérgese, bora és magyar barátsága. Az ünnepekre beszerezhető nála mindenféle ital, s az öreg esztendőnek nála lesz a tora.

1001 Holton Ave. (a Bismarek sarkán.)

SZÜZ DOHÁNYT

mit másképp **FARMER DOHÁNYNAK** hívnak, válogatott tiszta **MUSKATALY** teljes **DOHÁNYLEVELEKET 5 FONTOS CSOMAGOKBAN 1 dollárért** a pénz előleges beküldése mellett, küldök Amerika bármely részébe.

Ugyanitt **OHIO LEGSZEBB FARMJAINAK ELADÁSI ÜGYNÖKSÉGE** közel Clevelandhoz.

HAJÓJEGYEK. — JOGI ÜGYEK.

MELICHER ENDRE, közjegyző
BOX 306. FAIRPORT, OHIO.

S. MACK

New Jersey állam felügyelete alatt álló

MAGYAR BANK

Hajóegy és Vasutijegy Iroda.

102 FERRY ST. NEWARK, N. J.

212 FIRST ST. ELISABETH, N. J.

Alapítatott: 1888.

Alaptőke: \$50.000.00

Newark-i iroda vezetője: RIFFL GYULA.

TUZBIZTOSÍTÁS.

KÖZJEGYZŐ.

BETEGSÉG ÉS BALESET ELLENI BIZTOSÍTÁS.

Ehez a bankhoz minden magyar bizalommal fordulhat. Közel husz évi fenállása kellő bizonyítékot nyújt arra, hogy itt mindenki

pontos, gyors és lelkiismeretes kiszolgálásban részesül.

Aki egyszer jött az megint eljön és barátait is magával hozza.

Jöjjön el, vagy írjon e címre:

102 FERRY ST. NEWARK, N. J.

ÁLDÁS és SZERENCSE

a szenvedő emberiségnek a

MAGYAR PATIKA SO. BETHLEHEMBEN.

Tulajdonos D. B. CSENERICZ, a bpesti orvosi egyetemet végzett amerikai okl. gyógyszerész.
So. BETHLEHEM, Pa.
601 E. 3rd, cor. 3rd and Linden St.

BOLDIZSAR FERENC, hites közjegyző

2773 E. 79th Str. CLEVELAND, O.
Telephone C. 4124 K. — Városi C. 1480 W.
Bell Main 89.

Hajójegy eladás, penzküldés, ingatlanok vétele és eladása. — Biztosítások és kölcsönök szerzése stb.

ÜGYVÉDI IRODA: Az amerikai ügyvédi dolgokat D. B. Stone magyarul beszélő okleveles ügyvéd végzi el.

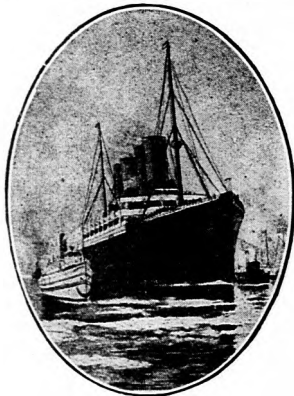
Városi iroda:
429 Society for Savings CLEVELAND, O.

KIS-HOLTONI CSÁRDA.

Éjjel-nappal zajos kis holtóni csárda,
Knoll rakja a szkunert a hatalmas bárba.

Aki hozzá betér, soha meg nem bánja,
Mert még félhóttan is táncra áll a lába.

KNOLL PÁL CSÁRDAJA, 7806 Holton, Cleveland.



MASZTICS ELEMÉR

Államilag engedélyezett s
65,000 korona biztosíték
alatt álló

HAJÓJEGY, PÉNZKÜLDŐ
ÉS KÖZJEGYZŐI IRODAJA
2100 LARK STREET
LAKEWOOD, OHIO.

Lakása: 2037 W. 41 Street
Cleveland, Ohio.

HAJÓJEGYEK az összes
hajóvonalakra.

PÉNZKÜLDÉS a világ bár-
mely részébe.

TELEKKÖNYVI-, HAGYA-
TEKI- ÉS KATONA-
ÜGYEK sikeres és gyors
elintézése. Követelések be-
hajtása.

TÜZBIZTOSÍTÁS a legjobb
társulatoknál.

Tudnivaló. A ki címet változtat, az idejeko-
rán írja meg és pedig ne csak az új címét, de a
régit is. Akinek előfizetése nem járt le és a lapja
esetleg elmarad, értesítse a kiadóhivatalt.

HUSZEZER DOLLAR BIZTOSÍTÉK!

PÉNZKÜLDÉS az óhazába gyorsan, olcsón és pontosan
TÖRVÉNYES képviselője az összes hajótársaságok-
nak.

HAJÓJEGYEK minden vonalra eredeti olcsó árban.
HAZAI PERES ÜGYEK, különösen válóper szakse-
rű elintézése, valamint amerikai ügyek vezetése.
ARANY- EZÜSTNEMŰ; Imakönyvek és egyéb ha-
zai cikkek nagy raktára.



F. M. FODOR.

ALLAMI KÖZJEGYZŐ.

Államilag engedélyezett penzküldő intézet.
85 French Str. NEW BRUNSWICK, N. J.

ROBERT LEWIN & CO.

14 Smithfield St., Pittsburg, Pa.

A legrégebb és legbiztosabb pálinkaüzlet,
mely 35 év óta jó hírnévnek örvend. A mit
mi ígérünk, azt meg is tesszük. Árunk a leg-
olcsóbbak, italainknak párja nincs.

Fehér pálinka gallonja \$1.50-től \$3.00-ig
Veres pálinka gallonja \$1.50-től \$4.00-ig

Nagypapa kedvenc pálinkája, gall. \$2.00

Törköly gallonja \$2.50-től \$3.00-ig

Szilvórium gallonja \$2.50-től \$3.00-ig

Kukorica-pálinka gallonja \$2.00

Importált szilvórium 1 üveg \$1.25

Boraink gallonja \$1.00, \$1.25, \$1.50 s \$2.00

5 dolláros rendelésnél 200 mértföldnyire,
10 dolláros rendelésnél 400 mértföldnyire
mi fizetjük a szállítást

Clearing House csekkeket is elfogadunk
pálinkáért és borért.

FÉRFIAK!

kik ifjúkori könyelműségük és a ter-
mészet-ellenes kicsapongás szomorú kö-
vetkezményeit érzik, ne essenek kétség-
be; mert van egy szer, mely ezen bűnös
betegség következményeitől megszabadít. — E szerencsétlen
szendvény első következménye: az öntudatlan magómlés
előtte ritkábban, később sürűbben: a szem beesett kék
gyűrűs lesz, majd gyakori féltékenység, étvágytalanság, Álmat-
lanság és idegesség gyöttrik a beteget. Ezen bajok ellen az
egyedüli szer a Mersits-féle SATURNIN. Néhány adag után
fenti tünetek elmaradnak, a régi életkedv és önrulom víz-
szatér és a beteges külszirt egészséges arcszín váltja fel.

1 üveg 1 dollár, postán 1 dollár 10 cent. 3 üveg egyszerre
hozatva \$2.50, postán \$2.75. Az ár a rendeléssel küldendő be-
papírpénz és bélyegeken vagy money order után. Egye-
dül kapható a Vörös Kereszt Első Magyar Gyógyszertárban,
141 So. Woodland Ave. Cleveland, O

FARMRA MAGYAR!

A föld a legbiztosabb bank és a legjobb befek-
tetés. Aki jó és biztos megélhetést akar, vásárol-
jon jó termőföldet Michigan állam délnyugati ré-
szén. Mindent megtermő, művelt és gyümölcsös far-
mok akarenként 20 dollártól 40-ig; töretlen földek,
erdő-irtások akarenként 12—15 dollárjával. J6 40
akeres farmok házzal és egyéb épülettel 1100 dol-
lártól fölfele. Közelebbi fölvilágosítást szívesen ad:

BÖSZÖRMÉNYI GÉZA

W. C. Bond's Farm, Nunica, Mich.

Timko testvéreknél a híres Bridgeporton,

A flaskó, a pohár áll mindig rapporton;

A pohár százával áll nálunk a báron,

Akár csak valami országos vásáron.

Muzsikától hangos sokszor a szálajok,

Színház, ténemultság hej gyakori nálok!

Timko testvérek 336 Pine Street.

CLEVELANDI BÁBAKÉPZŐ-TANFOLYAM.

Akar-e Ön Állandó és jövedelmező kenyérkeresethez
jutni?

Mi megtanítjuk Önt bábaságra és a tanfolyam bevége-
zével, a vizsga sikeres letétele után megszerzzük Önnek a
jogot és állami engedélyt, hogy bábaságot törvényesen
folytathasson. Mi megmondjuk Önnek, hová telepedjen
mert számos helyről vannak levelek birtokunkban, hová
magyar bábákat kérnek. Tanítási módszerünk olyan, hogy
Önnek nem szükséges ide jönni vagy foglalkozásával fel-
hagyni.

Szolgálhatunk oly asszonyok címeivel, kik nálunk lettek
kiképezve és most mint bábák nagy sikerrel működnek.

Tandj mérsékelt.

Bővebb felvilágosításért írjon e címre:

SCHOOL OF MIDWIFERY Cleveland, O.

8911 Buckeye Rd.

*Beteg? Kétség? Fáj a melle? Nincs étvágya?
Fáj a feje? Készenyes a lába, karja, dereka?
Bármilyen betegségben forduljon az:
Első magyar gyógyszertárba.
44. So. Woodland Ave. Cleveland, O.
Postán is küld orvosságot. Vigyázzunk a címre!*



RED CROSS PHARMACY, TULAJDONOS F. A. MERSITS

50 DOLLÁR JUTALMAT KAP,
aki bebizonyítja, hogy nem Juhász István a legnagyobb magyar borkereskedő Amerikában. Címe: 821 Bolton Ave., Cleveland, O.

HUNGARIA HOTEL.

Amerikában alig akad magyar vendéglők között párja. Kényelmes szobák, izletes ételek s mindenféle italok kaphatók. Táncterme a legszebb Elizabethporton.

Pénzküldő, hajójegy- és közjegyzői Iroda ugyan csak az épületben van.

PANKUCH és MIHALKOVITS tulajdonosok.
424—426 Court Street, Elizabethport, N. J.

CLEVELANDI MAGYAROK!

A ki szereti az igazi jó magyar bort, magyar barátságot, keresse föl diszes új szalonjában

Moskovitz Józsefet

2816 East 79. St. (Madison és Holton sarok)
Nagy terme bálókra és lakodalmakra, valamint egyleti gyűlésekre kiválóan alkalmas.

A ki még Moskovitznál se tud mulatni hát az ugorjék a vízbe!

HOTEL MIDDLESEX

Woodbridge-on (magyarul Ubrics) van Amerika egyik legtisztább hotelja, amelynek GALAJDA PISTA a tulajdonosa. Valóságos minta-szálloda.

Étel, ital s szivar olyan van nála, hogy az embernek hét rőfre nyulik utána a nyála.

MAGYAROK

Aki szereti az izletes hazai kenyeret, kiflit és finom süteményt, vásároljon

CSISZÁR PÉTER üzletében.

Olyan lakodalmi tortákat készít, hogy még a vénasszonyok is szeretnének férjhez menni, csak hogy nála rendeljenek tortát.

143 So. Woodland CLEVELAND, O.



HUGH LAVERY & CO.

721 & 725 Water Str BRIDGEPORT, CONN.
Importálók és nagybani NAGY PÁLINKAKERESKEDŐK.

A Beadleston & Woerz, Empire serfözde (New York) ügynökei.

ALE, PORTER és LAGER SÖR.

Dávid Trubee, elnök. Fred W. Hall, pénzt. Alaptőke \$200,000. — Főlöleg és kifizetetlen haszon \$150,259.

PEQUONNOCK NATIONAL BANK BRIDGEPORT, CONN.

Ez a bank elfogadja úgy az egyesületek, mint az egyesek pénzét. Üzletfeleivel liberálisan s becsületes üzleti alapon bánik. A Betegségélyző Egyletek Szövetkezetének pénzeit is ez a bank kezeli.

RIZSÁK JÁNOS PÉNZ-SZALLITÓ ÉS VÁLTÓ-ÜZLETE

Fő-üzlet:

127 — 2-ik utca PASSAIC, N. J.

Magyarországi bizományi iroda:

Budapest, VII., Király-utca 103.

Fiók-üzletek:

So. Bethlehem, Pa. Wharton, N. J.

Alpha, N. J. Franklin Furnace, N. J.

A New Jersey állami törvényeknek megfelelően 35,000 dollár biztosíték az államnál.



közjegyző.

PÉNZT a legolcsóbban és leggyorsabban szállít bármely világrészbe. Kérem egyuttal ügyfeleimet, ha pénzt akarnak Magyarországból kihozatni, úgy a költések megtakarítása céljából adják fel budapesti irodám címére, Budapest VII., Király-utca 103 és én az összeget hiány nélkül kifizetem.

HAJÓJEGYEKET a legjobb hajókra adok el, az utasokat személyesen elkísérem a hajókhoz.

JOGÜGYEKBEK okiratok szakszerűen kiállítanak és a törvényeknek megfelelően elintéztetnek.

UTBAIGAZITÁST, felvilágosítást és tanácsot ingyen és szívesen adok.

MAGYAR LÁNYOK!

Aki mint szakácsnő, szobalány, vagy házi leány jó helyet akar kapni, az jelentkezze TOMORSZKY MIHÁLYNÉ helyszerző intézeténél
2681 Tennyson Road, CLEVELAND, O.

LIDDLE & PFEIFFER

7-11 New Brunswick Ave.,
PERTH AMBOY, N. J.

Kocsik kaphatók lakadalmakra és temetésekre. — Elvállalnak utépítést és szállítást.

UBRICS MAGYARJAI!

Aki hamisítatlan, szüztiszta, tüzes magyar bor takar inni, az keresse föl

GALAJDA PISTÁT.

Még Tokajban sines jobb bor, mint nála!

OLCSÓ ÉS JÓ BOR

—NEM MINDENÜTT KAPHATÓ, DE—
MOLNÁR KÁROLY

2748 East 79. St. (East Madison) szalonjában a legolcsóbb és legjobb bor kapható Clevelandban. Téli és nyári kuglizóján mindig lehet golyózni.

A "DONGÓ" BETEGLATOGATÓI

Szemes József, Lengyel József, Gyulay Elek, Dudás Mihály,
Bartek János, Mogyó János, Ress László.

ECKART BROS., BRIDGEPORTON ÉS KÖRNYÉKÉN

az ECKART TESTVÉREK SÖRGYÁRA készíti a legjobb SÖRT. A ki meg akar hizni, az igya az ő sörüket.

Ez a sörgyár igazi barátja a magyaroknak!
Bridgeportiak! Igyátok az ő sörüket!

G. V. HÁMORY BANKHÁZAI

— az Erie vasuti társaság ügynöke. —

19 North Phelps Str, YOUNGSTOWN, OHIO,
Cor. Dock & State Str, SHARON, PA.

PÉNZT a legbiztosabban és leggyorsabban küld az ó-hazába. Vesz és elad külföldi pénzeket.
HAJÓJEGYEK. Innét Európába vagy Európából Amerikába a legjobb és leggyorsabb hajókra.

MINDENNEMŰ KÖZJEGYZŐI okiratok szakszerűen kiállítanak és konzulit hitelesítetnek.
Házakat vesz és elad. Tűzbiztosítás. Mindenféle utbaigazítást és tanácsot ingyen ad.

A LEGBIZTOSABB BANK I

A földbirtok a legbiztosabb, legnagyobb kamatot fizető bank.

Aki pénzét biztos helyen akarja látni;
Aki pénzét jól akarja jövedelmeztetni;
Aki vagyonát akarja gyarapítani;
szóval aki becsületes uton akar meggazdagodni,

az vegyen most földet a világ legőámulateosabb városában GARY-ben.

A South Gary Land & Construction Co., és a "Clear Title Land Co. of Gary" most becsátotta áruba telkeit. Egy-egy telek ára 200 dollártól följebb.

A társulat vezérképviselői:

Schlesinger W. A. és Feder Vilmos

1417 Schofield Bldg., CLEVELAND, O.

Tessék hozzájuk fordulni fölvilágosításért.

SCHWARTZ H. VILMOS

TELEPHON SZÁM: M. 639.

üggyvéd és hites közjegyző.

Hétköznap: reggel 7-től 12-ig; délután 1-től 5-ig.

Vasárnap: reggel 9-től fél 11-ig.

Iroda: 225 Superior Street, CLEVELAND, O.

A szegedi paprikának és liptói turónak A. Strassburger and Co az importálója.

Imakönyv, olvasmány, pipa, dohány és más hazai áru sehol nem kapható oly nagy választékban, mint nála.
927 Fifth Ave, PITTSBURG, PA.

Ki az igazi bucsér, ha nem a Corwin utca 40. száma alatt
KALUZSA ISTVÁN?

a kínél beszerezhető mindenféle husnemű, finom hazai módon készült kolbász és hurka, és finom szalonna, amiből a vidékre is küld.

Krajnyák Jánosnál a Medicinen, A kuglizó de soha nem pihen; Pohárral van tele az ő bárja, Itálának dehogya is van párja; A Medicina csakis hozzá jár ma.
KRAJNYÁK JÁNOS,
1868 E. Madison. Cleveland, O.

Lorainban mal napság
Az a nőta járja:
Gyere pajtás, nagyot inni
Dobos saloonjába.
Az itálnak minden cseppje
Véré válik benned.
Dobos bora halottba is
Sokszor öntött lelket.

DOBOS MIKLÓS
SO. LORAIN, O.

DOMONKOS JÓZSEF
9009 Buckeye Rd. Cleveland.

A magyar templommal szemben olyan eksztra ruhával agyusztálja ki a magyart, hogy a holdvilágban hegedülő Dávid királynak is leestik tőle az álla. Elvállal vasalást és javítást is.

NEW YORK. HAZLETON. WILKES-BARRE

NÉMETH JÁNOS BANKÁR
KÖZJEGYZŐ.

VOLT
CS. ÉS KIRÁLYI
KONZULI ÜGYVIVŐ.
LEGMEGBIZHATÓBB
PÉNZKÜLDŐ BANKÁR



HAJÓJEGYEKET ELAD
EREDETI OLCSÓ ÁRON.
IRJANAK BÁRMINŐ ÜGY-
BEN A KÖVETKEZŐ CIMRE:

JOHN NÉMETH, 457 WASHINGTON ST. NEW YORK.

KUHN JÓZSEF

WOODBIDGE, N. J. — Pénzküldés gyorsan és pontosan.
Hajójegy minden vonalra. New Jersey állami közjegyző.

Takács János szalonjában pohár van a bárón Szkuner, mérges megivódik nem kettő, se három. Magyarosan szolgálja ki Takács a vendéget, Visszavágyik, a ki hozzá egyszer már benézett.

TAKÁCS JÁNOS csárdája a Bakarudon van.

ROTH BANKHÁZAI



PÉNZKÜLDÉS HAJÓJEGYEK
KÖZJEGYZŐI IRODA
HAZAI JOGI ÜGYEK



422 LOCUST STR. MCKEESPORT, PA.

506 GRANT STR. PITTSBURG
PA.

DEMCHÁK ISTVÁN

LEGNAGYOBB MAGYAR PÁLINKA KERESKEDÉSE.

HAZAI BOROK, SZILVORIUM, TÖRKÖLY, VALÓDI JAMAICA - RUM.
AZ E. Á. BARMELY RÉSZÉBE KÜLD ITALT.

8933 BUCKEYE RD. (177 SO. WOODLAND)

CLEVELAND, O.

IRJON ÁRJEGYZÉKÉRT